

*Н. Н. Шацких*

**ИНТЕГРАЛЬНЫЕ И ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ УМОЛЧАНИЯ  
И НЕДОСКАЗАННОСТИ КАК СПОСОБОВ ПЕРЕДАЧИ ИМПЛИЦИТНОЙ  
ИНФОРМАЦИИ В РЕЧИ**

*Работа представлена кафедрой английского языка Лингвистического института  
Барнаульского государственного педагогического университета.  
Научный руководитель – кандидат филологических наук, доцент Н. П. Широкова*

**В работе рассматриваются интегральные и дифференциальные признаки умолчания и недосказанности как способов передачи имплицитной информации в актах вербальной коммуникации.**

**The author of the article compares different integral and differential features of paralipsis and keeping information back as means of expressing implicit information in verbal communication.**

Одним из следствий обращения ученых к коммуникативно-прагматическому аспек-

ту языка является возрастание интереса к проблеме невербализованного содержания

в тексте и дискурсе. Не выраженная словами, но подразумеваемая часть значения высказывания сегодня находится в центре оживленной дискуссии многих отечественных и зарубежных ученых. Еще древними логиками и философами было замечено, что в смысловой структуре речевых произведений эксплицитно представленному содержанию часто сопутствуют имплицитные смыслы, которые не имеют самостоятельных средств выражения, но подразумеваются под эксплицитным, извлекаются из него и декодируются на его основе. Существенным моментом в теории имплицитности является изучение источников имплицитных значений в актах вербальной коммуникации. Среди имеющихся способов передачи подразумеваемого смысла выделим умолчание и недосказанность, которые не всегда четко дифференцированы в лингвистической литературе, и рассмотрим их общие и отличительные черты.

Как отмечает О. В. Пузанова, впервые прием умолчания получил освещение в стилистике, где он рассматривался как фигура речи, грамматической основой которой является синтаксическая компрессия высказывания<sup>1</sup>, иными словами умолчание имеет место при обрыве говорящим своего высказывания. В ряде современных работ по лингвостилистике умолчание отождествляется с апозиопезисом. Другие авторы разграничивают эти понятия, подчеркивая тот факт, что при умолчании отправитель сообщения намеренно обрывает речевую цепь и предоставляет реципиенту возможность самому догадаться о смысле невербализованного содержания, тем самым усиливая перлокутивный эффект высказывания, тогда как при апозиопезисе адресант не может продолжать говорить от переполняющих его чувств и эмоций. Таким образом, с позиций прагмалингвистики основным в приеме умолчания является не эмоциональный аспект, а высокая степень концентрации информативно и коммуникативно актуального содержания в незавершенной части высказывания, увеличение смыс-

лового объема речекоммуникативного акта в целом.

Умолчание следует также отграничивать от эллипсиса, который, в свою очередь, является еще одним из способов передачи имплицитного содержания в речи, но обусловлен главным образом речевыми и языковыми конвенциями, в то время как использование умолчания носит, как правило, интенциональный характер.

Проиллюстрируем вышесказанное примером из сборника рассказов Агаты Кристи «Подвиги Геракла»:

Hercule Poirot reflected for a minute or two. Then he said: «Have there been any unusual occurrences lately in your neighbourhood? Something that has given rise to a lot of local talk and rumours?»

Diana said reluctantly: «There was a fuss about some sheep. Their throats were cut. Oh! It was terrible. But if you think...»

Poirot held up his hand. He said: «You do not know what I think. Tell me this, has your fiancé consulted a doctor?»

«No, he hasn't. He hates doctors».

«And his father?»

«I don't think the Admiral believes much in doctors either».

Poirot nodded thoughtfully<sup>2</sup>.

Диана переживала разрыв отношений с любимым человеком, за которого собиралась замуж. Ее возлюбленный расторг помолвку спустя год, объяснив это весьма странным образом. Он считал, что сходит с ума и поэтому не может на ней жениться. Диана же не находила в поведении жениха ничего необычного. Она обратилась к мистеру Пуаро с просьбой разобраться в обстоятельствах происходящего. Когда Пуаро задал Диане вопрос о том, не было ли каких-либо происшествий в округе в последнее время, девушка ответила, что были найдены несколько овец с перерезанным горлом. Вопрос Пуаро навел девушку на мысль о том, что возможно сыщик подозревает ее жениха в содеянном, но сама эта мысль показалась Диане настолько невероятной, а может быть, даже и несколько дерз-

кой, что она даже не решилась произнести подобное вслух. Таким образом, умолчание в данном случае имплицитно уверяет в невиновности любимого и готовность отстаивать его честь и достоинство, невзирая ни на какие обстоятельства.

В отличие от приема умолчания, который имеет формально-графические показатели (обрыв речевой цепи, оформленный в виде многоточия или тире), недосказанность или, используя другой термин, недоговоренность формально и графически не маркирована (с точки зрения синтаксической структуры такие высказывания считаются полными) и выявляется на чисто смысловом уровне. Это так называемый смысловой, или семантический, пропуск. В логическом плане семантические пропуски представляют собой пропуск шага (такта), одного или нескольких, в цепочках импликаций, изъятие определенных логических звеньев из дискурса, это пробел не столько в выражении, сколько в содержании самой мысли. Соответственно, заполнение семантических пропусков происходит как импликационный мыслительный процесс. Часть сообщения, не получающая вербального выражения, является, как правило, прагматическим фокусом и имплицитно коммуникативно актуальное содержание. Таким образом, недосказанность, как и умолчание, является информативно и функционально значимым компонентом процесса общения.

Рассмотрим следующий пример из романа Джейн Остин «Гордость и предубеждение»:

...Mr Wickham was therefore at leisure to talk to Elizabeth, and she was willing to hear him, though what she chiefly wished to hear she could not hope to be told, the history of his acquaintance with Mr Darcy. She dared not even mention that gentleman. Her curiosity however was unexpectedly relieved. Mr Wickham began the subject himself. He inquired how far Netherfield was from Meryton; and, after receiving her answer,

asked in a hesitating manner how long Mr Darcy had been staying there.

«About a month,» said Elizabeth; and then, unwilling to let the subject drop, added, «He is a man of very large property in Derbyshire, I understand.»

«Yes,» replied Wickham; – «his estate there is a noble one. A clear ten thousand per annum. You could not have met with a person more capable of giving certain information on that head than myself – for I have been connected with his family in a particular manner from my infancy.»

*Elizabeth could not but look surprised<sup>3</sup>.*

Элизабет Беннет, молодая девушка из небогатой аристократической семьи, испытывает противоречивые чувства к состоятельному и высокомерному мистеру Дарси, который, с одной стороны, вызывает у нее интерес как человек умный, воспитанный, получивший хорошее образование, с другой стороны, его гордыня, надменность и замкнутость отталкивают ее. Девушке хочется знать больше об этом молодом человеке, о его семье, о его прошлом, и на одном из светских приемов ей предоставляется такая возможность. Мистер Уикхэм, которого все считают просто знакомым мистера Дарси, судя по холодности их отношений, в действительности, оказывается, знает последнего с самого детства. Более того, отец мистера Дарси был Уикхэму крестным отцом. Но в разговоре с Элизабет Уикхэм не сразу вводит ее в суть дела. Своей фразой «*for I have been connected with his family in a particular manner from my infancy*» он удивляет Элизабет, намеренно имплицитно часть информации. Недосказанность в речи молодого человека вызывает еще больший интерес к обстоятельствам жизни мистера Дарси и еще больше заинтриговывает девушку.

Таким образом, намеренно используя умолчание или недосказанность в своем речевом произведении, говорящий стремится максимально воздействовать на реципиента, стимулируя его умственную деятельность, направляя ход его мыслей, по-

буждая его к поиску и тем самым добиваясь достижения поставленных коммуникативных целей и задач. С одной стороны, адресант использует умолчание и недосказанность для привлечения внимания слушающего к своему высказыванию. С другой стороны, имплицитная информация, наличествующая в сообщении, усиливает его воздействие на мысли и чувства собеседника, способствует внушению каких-либо идей, побуждает реципиента совершить какое-то действие, изменяет его мировоззрение, приводит к определенным выводам, умозаключениям. В результате самостоятельности и осознанности вывода повышают силу его воздействия на дальнейшее речевое и неречевое поведение адресата.

Другими важными факторами, обуславливающими наличие имплицитного смысла в содержательной структуре речевого произведения, являются: нежелание говорящего нести ответственность за открыто произнесенное высказывание, стремление экономно выразить мысль, асимметрия между планом выражения и планом содержания речевых единиц, а также невозможность выразить эмоциональное состояние в момент речи.

В отличие от умолчания, которое всегда интенционально, недоговоренность в актах вербальной коммуникации не всегда является намеренной. Недосказанность

можно считать непреднамеренной (непроизвольной) в том случае, когда коммуникант в силу своего эмоционального состояния не способен четко сформулировать мысль и вербализовать ее, а большая часть информации передается имплицитно.

Итак, из вышесказанного следует вывод о том, что умолчание и недосказанность как источники имплицитной информации в речевом общении имеют как интегральные, так и дифференциальные признаки. Общим является то, что умолчание и недосказанность могут имплицитировать широкий спектр значений и являются информативно и функционально значимыми компонентами процесса общения. Но при этом умолчание всегда произвольно – говорящий намеренно обрывает речевую цепь, предоставляя адресату возможность догадаться о том, что не выражено словами, – а недосказанность может быть как произвольной, так и непроизвольной. Умолчание имеет формально-графические показатели, тогда как недоговоренность их не имеет, представляя собой полное высказывание, поверхностная структура которого не передает всей глубины его содержания. Умолчание и недосказанность дают говорящему возможность наиболее существенным образом воздействовать на адресата и реализовывать свои коммуникативные интенции.

### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Пузанова О. В. Прагматика и семантика умолчания. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1998. С. 7.

<sup>2</sup> Christie Agatha. The Labours of Hercules. 2-е изд., доп. М.: Высш. школа, 1991. С. 36.

<sup>3</sup> Austen Jane. Pride and Prejudice. Great Britain, 1972. С. 120–121.